

# **СОГЛАШЕНИЕ**

## **между Правительством Украины и Правительством Республики Киргизстан о международном автомобильном сообщении**

Правительство Украины и Правительство Республики Киргизстан, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны", желая развивать на основе взаимности автомобильное сообщение между обеими странами, а также транзитом по их территориям, согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные автомобильные перевозки пассажиров и грузов между обеими странами и транзитом по их территориям автотранспортными средствами, зарегистрированными в Украине или Республике Киргизстан.

### **Статья 2**

#### **Определения**

1. Термин "перевозчик" означает любое физическое или юридическое лицо, имеющее в соответствии с внутренним законодательством Договаривающихся Сторон право выполнять международные перевозки.

2. Термин "автотранспортное средство" означает:

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с прицепом;

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя, а также прицеп для перевозки багажа.

3. Термин "разрешение" означает документ, разрешающий въезд автотранспортного средства одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны и выезд с нее или дающий право на проезд транзитом через территорию другой Договаривающейся Стороны.

4. Термин "регулярные перевозки пассажиров" означает перевозки, осуществляемые автотранспортными средствами Договаривающихся Сторон по заранее согласованному расписанию, маршруту следования и тарифу, с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов.

5. Термин "нерегулярные перевозки пассажиров" - все остальные перевозки пассажиров.

6. Термин "транзитные перевозки" означает перевозки пассажиров и грузов через территорию одной из Договаривающихся Сторон, при которых пункты отправления и назначения находятся вне территории этой Договаривающейся Стороны.

### **ПЕРЕВОЗКИ ПассажиРОВ**

### **Статья 3**

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон на основании выдаваемых ими разрешений.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные о наименовании перевозчика (фирмы), маршруте следования, расписании движения, тарифе, пунктах остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также о намечаемом периоде и регулярности выполнения перевозок.

### **Статья 4**

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обеими странами и транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 5 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений для нерегулярных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь печать компетентного органа и подпись ответственного лица, выдавшего разрешение.

### **Статья 5**

1. Разрешение не требуется на выполнение нерегулярных перевозок в случаях, когда группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжении всей поездки:

а) если эта поездка начинается и заканчивается на территории той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) если эта поездка начинается на территории Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории другой Договаривающейся Стороны при условии, что автобус покидает эту территорию пустым.

2. Разрешение не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров.

## **ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ**

### **Статья 6**

1. Перевозки грузов между обеими странами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 7 настоящего Соглашения, осуществляется автотранспортными средствами на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.
2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.
3. Разрешение дает перевозчику право взять на обратном пути груз до своей территории.
4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать компетентного органа и ответственного лица, выдавшего разрешение.
5. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

## **Статья 7**

- 1) Разрешения не требуются на выполнение перевозок:
  - а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;
  - б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
  - в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио и телевизионных передач;
  - г) тел и праха умерших;
  - д) почты;
  - е) неисправных и поврежденных автотранспортных средств;
  - ж) движимого имущества при переселении;
- з) гуманитарной помощи, а также по оказанию помощи при стихийных бедствиях.
- 2) Разрешений не требуется также для автотранспортных средств, следующих для оказания технической помощи.
- 3) Исключения, предусмотренные в подпунктах "а", "б" и "в" пункта 1 настоящей статьи действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в страну, в которой зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьей страны.

## **Статья 8**

1. Разрешения действуют в течение одного года. Дополнительные разрешения будут выдаваться по мере необходимости для удовлетворения потребностей Договаривающихся Сторон на основе их обоюдного согласия.
2. Разрешение на транзит действительно на один транзитный рейс туда и обратно через территорию Договаривающихся Сторон.
3. Разрешение действительно в отношении одного автотранспортного средства и только для того перевозчика, которому оно было выдано, и передаче не подлежит.

## **Статья 9**

1. Когда габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозках опасных грузов, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.
2. Если указанное в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, то перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

## **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 10**

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только теми перевозчиками, которые согласно внутреннему законодательству своей страны допущены к осуществлению международных перевозок.
2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своей страны.

### **Статья 11**

1. Перевозчику одной Договаривающейся Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между двумя пунктами, расположенными на территории другой Договаривающейся Стороны, если на это не будет дано разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.
2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории другой Договаривающейся Стороны на территорию третьей стороны, а также с территории третьей стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.
3. При выдаче разрешений, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентные органы Договаривающихся Сторон уведомляют друг друга.

### **Статья 12**

1. Водитель автобуса или грузового автомобиля должен иметь национальное или международное квалификационное свидетельство на право управления автотранспортным средством соответствующей категории управляемого им автотранспортного средства,

национальные регистрационные документы и номерные знаки на автотранспортное средство.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться при автотранспортном средстве, к которому они относятся, и предъявляться по требованию компетентного органа.

### **Статья 13**

Расчеты и платежи, осуществляемые в рамках настоящего Соглашения, будут производиться на основе действующих между Договаривающимися Сторонами в соответствующий период соглашений о расчетах и платежах.

### **Статья 14**

1) При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, пошлин и разрешений ввозимые на территорию другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в установленных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства стандартных емкостях;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для использования во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку.

2) Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из страны, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

### **Статья 15**

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного их страхования. Перевозчик обязан произвести указанное страхование заранее.

### **Статья 16**

Перевозчики Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила движения и другие законы и правила страны, на территории которой находится автотранспортное средство.

### **Статья 17**

В случае нарушения положений настоящего Соглашения компетентные органы страны, где зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов другой страны, в которой нарушение имело место, принять к нарушителю-перевозчику необходимые меры и информировать об этом другую Договаривающуюся Сторону.

## **Статья 18**

В случаях дорожно-транспортного происшествия, несчастного случая, поломок и других трудностей Договаривающихся Сторон, где произошел такой инцидент, принимает меры по оказанию помощи экипажу и пассажирам, а при авариях и несчастных случаях с тяжелыми последствиями, кроме того, уведомляет об этом другую Договаривающуюся Сторону, где зарегистрировано автотранспортное средство, и представляет ей материалы расследований и другую необходимую информацию.

## **Статья 19**

С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения и разрешения спорных вопросов компетентные органы Договаривающихся Сторон создают Совместную комиссию. Заседания Совместной комиссии будут производиться по мере необходимости и по просьбе одной из Договаривающихся Сторон.

## **Статья 20**

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами и соглашениями, участницами которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться согласно внутреннему законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

## **Статья 21**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров и соглашений.

## **Статья 22**

1. Настоящее соглашение вступает в силу по истечении 30 дней со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что законодательные процедуры, необходимые для его вступления в силу, выполнены в каждой стране.
2. Настоящее соглашение заключено сроком на один год и будет автоматически продлеваться на один год. Соглашение сохраняет свое действие впредь до истечения 90 дней со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон письменно сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Бишкеке 21.02.1993 года в двух экземплярах, каждый на украинском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**За Правительство Украины**

**Л. Кучма**

**За Правительство  
Республики Кыргызстан**

**Т. Чынгышев**